

## Malay (Bahasa Malaysia)

### Upacara Pengenalan

#### Tanda Salib

Atas nama Bapa, dan Anak, dan Roh Kudus.

Amen

Salam

Rahmat Tuhan kita Yesus Kristus, dan cinta Tuhan, dan persekutuan Roh Kudus Bersamamu semua.

Dan dengan semangat anda.

#### Akta Penitential

Saudara -saudara (saudara lelaki), marilah kita mengakui dosa -dosa kita, Dan sediakan diri kita untuk meraikan misteri suci.

Saya mengaku kepada Tuhan Yang Maha Esa Dan kepada anda, saudara -saudara saya, bahawa saya sangat berdosa, dalam fikiran saya dan dalam kata -kata saya, dalam apa yang telah saya lakukan dan dalam apa yang saya gagal lakukan, melalui kesalahan saya, melalui kesalahan saya, melalui kesalahan saya yang paling teruk; Oleh itu saya bertanya kepada Mary yang diberkati, Semua malaikat dan orang -orang kudus, Dan kamu, saudara -saudara saya, untuk berdoa untuk saya kepada Tuhan Tuhan kita.

## Tajik (тоҷикӣ)

### Рӯйҳои муқаддима

#### Аломати салиб

Ба исми Падар, ва Писар ва Писари Рӯҳулқудс.

Омма

Салом

Файзи Худованди мо Исои Масеҳ, Ва муҳаббати Худо, ва Ширкати Рӯҳулқудс бо ҳамаи шумо бошед.

Ва бо рӯҳи худ.

#### Санади қитъа

ЭЙ бародарон ва хоҳарон),  
биёед гуноҳҳои худро  
эҳтиром кунем, Ва худро  
барои ҷашн гирифтани  
асорори муқаддас.

Ман ба Ҳудои Қодир иқрор  
шудам ва ба шумо,  
бародарону хоҳарон! ки ман  
гуноҳ кардам Дар фикрҳои  
ман ва ба суханони ман, Ман  
дар он чизе ки ман кардаам  
ва дар он коре кардаам,  
тавассути айби ман,  
тавассути айби ман,  
тавассути гуноҳи саҳттарин  
ман; Аз ин рӯ, ман Марям  
Марямо, ки бокира ва  
бокира пур карда бошам,  
ҳамаи фариштагон ва  
муқаддасон ва шумо,  
бародарону хоҳаронам,  
Барои ман ба Ҳудованд  
Ҳудои мо дую ғӯем.

### Malay (Bahasa Malaysia)

Semoga Tuhan Yang Maha Kuasa mengasihani kita, maafkan dosa kita, Dan bawa kita ke kehidupan abadi.

Amen

Kyrie

Tuhan, kasihanilah.

Tuhan, kasihanilah.

Kristus, kasihanilah.

Kristus, kasihanilah.

Tuhan, kasihanilah.

Tuhan, kasihanilah.

Gloria

Kemuliaan bagi Tuhan di tempat yang mahatinggi, dan damai sejahtera di bumi bagi orang yang berkehendak baik. Kami memuji anda, kami memberkati anda, kami memuja awak, kami memuliakan kamu, kami bersyukur kepada-Mu atas kemuliaan-Mu yang besar, Tuhan Allah, Raja syurgawi, Ya Allah, Bapa yang maha kuasa. Tuhan Yesus Kristus, Putera Tunggal, Tuhan Allah, Anak Domba Allah, Anak Bapa, Engkau menghapuskan dosa dunia, kasihanilah kami; Engkau menghapuskan dosa dunia, terimalah doa kami; kamu duduk di sebelah kanan Bapa, kasihanilah kami. Kerana hanya Engkau Yang Kudus, hanya Engkau Tuhan, hanya Engkau Yang Maha Tinggi, Nabi Isa, dengan Roh Kudus, dalam kemuliaan Allah Bapa. Amin.

### Tajik (тоҷикӣ)

Бигзор Ҳудои Қодир ба мо бар мо раҳм оварад, Гуноҳони моро бубахшед, ва моро ба зиндагии абаллӣ оварем.

Омма

Kyreie

Худовандо, раҳм кун.

Худовандо, раҳм кун.

Масех, марҳамат кун.

Масех, марҳамат кун.

Худовандо, раҳм кун.

Худовандо, раҳм кун.

Сервоз

Подшоҳи Худоро дар баландтаринҳо, ва сулху осоиши руи замин ба одамони некирода. Мо туро ситоиш мекунем, шуморо баракат медиҳем, туро мепарастем, туро ҷалол медиҳем, барои ҷалоли бузурги ту шукр мегӯем, Худованд Ҳудо, Подшоҳи осмонӣ, Ҳудоё, Падари Қодир. Худованд Исои Масех, Писари ягоназод, Худованд Ҳудо, Барраи Ҳудо, Писари Падар, гуноҳҳои ҷаҳонро мебардорӣ, бар мо раҳм кун; гуноҳҳои ҷаҳонро мебардорӣ, дуои моро қабул кунед; шумо дар тарафи рости Падар нишастаед, бар мо раҳм кун. Зоро ки танҳо Ту муқаддас ҳастӣ, Ту танҳо Худованд ҳастӣ, танҳо Ту Таоло Таоло

## Malay (Bahasa Malaysia)

Mengumpul

**Mari kita berdoa.**

Amin.

Liturgi perkataan

Bacaan Pertama

Firman Tuhan.

Bersyukur kepada Tuhan.

Mazmur responsorial

Bacaan Kedua

Firman Tuhan.

Bersyukur kepada Tuhan.

Injil

**Tuhan menyertai kamu.**

Dan dengan semangat anda.

**Pembacaan dari Injil suci menurut N.**

Maha Suci Engkau, ya Tuhan

**Injil Tuhan.**

Terpujilah Engkau, Tuhan Yesus  
Kristus.

Profesjon iman

Saya percaya kepada satu Tuhan,  
Bapa yang mahakuasa, pencipta  
langit dan bumi, daripada semua  
perkara yang kelihatan dan tidak  
kelihatan. Saya percaya kepada satu  
Tuhan Yesus Kristus, Anak Tunggal  
Tuhan, dilahirkan oleh Bapa sebelum  
segala zaman. Tuhan daripada Tuhan,  
Cahaya dari Cahaya, Tuhan yang  
benar daripada Tuhan yang benar,

## Tajik (тоҷикӣ)

ҳастӣ, Исои Масеҳ, бо  
Рӯҳулқудс, дар ҷалоли Ҳудои  
Падар. омин.

Ҷамъ кардан

**Биёед дуо кунем.**

омин.

Литурги калима

Аввал ҳондани аввал

Каломи Ҳудованд.

Ҳудоро шукр.

Забурии ўом

Хониши дуввум

Каломи Ҳудованд.

Ҳудоро шукр.

Инчил

**Ҳудованд нигаҳбонатон  
бошад.**

Ва бо рӯҳи худ.

**Хониши Инчили муқаддас  
мувофиқи Н.**

Пок бар ту, эй Ҳудованд

**Инчили Ҳудованд.**

Ҳамду сано бар Ту, эй  
Ҳудованд Исои Масеҳ.

Беҳри имон

Ба як Ҳудо бовар дорам,  
Падари Қодири Мутлақ,  
оғаринандаи осмону замин,  
аз ҳама чизҳои намоён ва  
ноаён. Ман ба як Ҳудованд  
Исои Масеҳ имон дорам,  
Писари ягоназоди Ҳудо, пеш  
аз ҳама аз Падар таваллуд  
шудааст. Ҳудо аз Ҳудо, Нур  
аз нур, Ҳудои ҳақиқӣ аз

### Malay (Bahasa Malaysia)

diperanakkan, tidak dijadikan, seangkatan dengan Bapa; melalui Dia segala sesuatu dijadikan. Untuk kita manusia dan untuk keselamatan kita Ia turun dari sorga, dan oleh Roh Kudus telah menjelma daripada Perawan Maria, dan menjadi manusia. Demi kita Ia disalibkan di bawah pemerintahan Pontius Pilatus, dia mengalami kematian dan dikuburkan, dan bangkit semula pada hari ketiga sesuai dengan Kitab Suci. Dia naik ke syurga dan duduk di sebelah kanan Bapa. Dia akan datang lagi dalam kemuliaan untuk menghakimi yang hidup dan yang mati dan kerajaannya tidak akan berkesudahan. Saya percaya kepada Roh Kudus, Tuhan, pemberi kehidupan, yang berasal dari Bapa dan Anak, yang bersama Bapa dan Anak dipuja dan dimuliakan, yang telah berfirman melalui para nabi. Saya percaya kepada satu Gereja yang kudus, katolik dan apostolik. Saya mengaku satu Pembaptisan untuk pengampunan dosa dan saya menantikan kebangkitan orang mati dan kehidupan dunia yang akan datang. Amin.

### Homily

### Doa sejagat

Kami berdoa kepada Tuhan.

### Tajik (тоҷикӣ)

Худои ҳақиқӣ, зоидашуда, оғарида нашуда, бо Падар пайваста; ба воситай ӯ ҳама чиз ба вуҷуд омадааст. Барои мо одамон ва барои начоти мо ӯ аз осмон фуруд омад, ва бо Рӯхулқудс аз Марями бокира таҷассум ёфт, ва одам шуд. Ба хотири мо ӯ зери дasti Понтиюс Пилотус маслуб карда шуд, ба марг дучор шуд ва ба хок супурда шуд, ва дар рӯзи сеюм аз нав барҳост мувофиқӣ Навиштаҳо. Ӯ ба осмон сууд кард ва дар тарафи рости Падар нишастааст. Ӯ боз дар ҷалол ҳоҳад омад ба зиндагон ва мурдагон доварӣ кунад ва салтанати вай интиҳо наҳоҳад буд. Ман ба Рӯхулқудс, Худованд, ки ҳаётбахш, имон дорам, ки аз Падар ва Писар мебарояд, ки назди Падар ва Писар саҷда ва ҷалол меёбад, ки ба воситай анбиё сухан рондааст. Ман ба як Калисои муқаддас, католикӣ ва апостолӣ бовар дорам. Ман як таъмидро барои омурзиши гуноҳҳо эътироф мекунам ва ман интизори эҳёи мурдагон ҳастам ва зиндагии охират. омин.

Саломатӣ

Дуои универсалӣ

Мо ба Худованд дуо мекунем.

## Malay (Bahasa Malaysia)

Tuhan, dengarlah doa kami.

## Liturgi Ekaristi

### Tawaran

Terpujilah Tuhan selama-lamanya.  
 Berdoalah, saudara-saudara, bahawa pengorbanan saya dan anda semoga diterima Allah, Bapa yang maha kuasa.

Semoga Tuhan menerima pengorbanan di tangan anda untuk pujian dan kemuliaan nama-Nya, untuk kebaikan kita dan kebaikan semua Gereja-Nya yang kudus.

Amin.

### Solat Ekaristi

**Tuhan menyertai kamu.**

Dan dengan semangat anda.

**Angkatkan hati anda.**

Kami mengangkat mereka kepada Tuhan.

**Marilah kita bersyukur kepada Tuhan, Allah kita.**

Memang betul dan adil.

Kudus, Kudus, Kudus Tuhan Tuhan semesta alam. Langit dan bumi penuh dengan kemuliaan-Mu. Hosana di tempat yang tertinggi. Diberkatilah Dia yang datang dalam nama Tuhan. Hosana di tempat yang tertinggi.

**Rahsia iman.**

## Tajik (тоҷикӣ)

Парвардигоро, дуои моро бишнав.

## Литурге аз Euchchist

### Пешниҳод

Худоро то абад муборак бод.  
**Дуо кунед, бародарон ва хоҳарон, ки қурбони ману ту метавонад дар назди Худо мақбул бошад, Падари бузургвор.**

Худованд қурбонии дасти шуморо қабул кунад барои ҷалол ва ҷалоли номи ӯ, ба манфиати мо ва некии тамоми Калисои муқаддаси ӯ.

омин.

### Дуои Эвхаристӣ

**Худованд нигаҳбонатон бошад.**

Ва бо рӯҳи худ.

**Дилҳои худро баланд кунед.**

Мо онҳоро ба сӯи Худованд мебардорем.

**Биёед ба Худованд Худои худ шукр гӯем.**

Ин дуруст ва одилона аст.

Қуддус, муқаддас, муқаддас Худованд Худои лашкарҳо. Осмону замин аз ҷалоли Тӯпур аст. Ҳосанна дар баландтарин. Ҳушо қасе ки ба исми Худованд меояд. Ҳосанна дар баландтарин.

**Сирри имон.**

### Malay (Bahasa Malaysia)

Kami mengumumkan kematian-Mu,  
ya Tuhan, dan mengakulah  
Kebangkitanmu sehingga awak  
datang lagi. Atau: Apabila kita makan  
Roti ini dan minum Cawan ini, kami  
mengumumkan kematian-Mu, ya  
Tuhan, sehingga awak datang lagi.  
Atau: Selamatkan kami, Penyelamat  
dunia, kerana dengan Salib dan  
Kebangkitan-Mu anda telah  
membebaskan kami.

Amin.

### Upacara Perjamuan

**Atas perintah Juruselamat dan  
dibentuk oleh ajaran ilahi, kami  
berani berkata:**

Bapa kami, yang di sorga, dikuduskan  
nama-Mu; datanglah kerajaanmu,  
kehendak-Mu terlaksana di bumi  
seperti di syurga. Berikanlah kami  
pada hari ini makanan kami yang  
secukupnya, dan ampunilah  
kesalahan kami, sebagaimana kami  
mengampuni orang yang bersalah  
kepada kami; dan janganlah  
masukkan kami ke dalam percobaan,  
tetapi selamatkanlah kami daripada  
kejahanat.

**Selamatkanlah kami, ya Tuhan, kami  
berdoa, dari setiap kejahanat,  
berikanlah kedamaian pada hari-hari  
kami, bahawa, dengan pertolongan  
rahmat-Mu, kita mungkin sentiasa  
bebas daripada dosa dan selamat  
dari segala kesusahan, sambil  
menunggu harapan yang diberkati**

### Tajik (тоҷикӣ)

Мо марги Туро эълон  
мекунем, эй Худованд, ва ба  
эҳёи худ эътироф кунед то  
боз омадан. Ё: Вақте ки мо ин  
нон меҳӯрем ва ин коса  
менӯшем, Мо марги Туро  
эълон мекунем, эй Худованд,  
то боз омадан. Ё: Моро начот  
дех, Наҷотдиҳандай ҷаҳон,  
зоро ки ба салиб ва эҳёи ту  
шумо моро озод кардед.  
омин.

Маросими ҷамъомад

**Бо фармони Наҷотдиҳанда ва  
бо таълимоти илоҳӣ  
ташаккул ёфтааст, мо ҷуръат  
дорем бигӯем:**

Падари мо, ки дар осмон аст,  
исми Ту муқаддас бод;  
Малакути ту биёяд, иродай  
ту ба амал ояд дар замин,  
чунон ки дар осмон аст.  
Имрӯз нони ҳаррӯзai моро ба  
мо дех, ва гуноҳҳои моро  
биёмурз, чунон ки мо  
онҳоеро, ки бар зидди мо  
таҷовуз мекунанд,  
мебахшем; ва моро ба  
васваса наандоз, балки моро  
аз бадӣ раҳо кун.

**Худовандо, моро аз ҳар бадӣ  
раҳо кун, дар айёми мо сулху  
осоиш ато кун, ки ба ёрии  
раҳмати ту, мо метавонем  
ҳамеша аз гуноҳ озод бошем  
ва аз ҳама мусибат эмин, ки  
мо умеди муборакро  
интизорем ва омадани**

### Malay (Bahasa Malaysia)

dan kedatangan Juruselamat kita,  
Yesus Kristus.

Untuk kerajaan, kuasa dan kemuliaan  
adalah milik-Mu sekarang dan  
selamanya.

Tuhan Yesus Kristus, yang berkata  
kepada rasul-rasulmu: Damai  
sejahtera saya tinggalkan kepada  
anda, damai sejahtera saya berikan  
kepada anda, jangan lihat dosa kita,  
tetapi atas iman Gerejamu, dan  
kurniakan kedamaian dan perpaduan  
kepadanya sesuai dengan  
kehendakmu. Yang hidup dan  
memerintah selama-lamanya.

Amin.

Damai sejahtera Tuhan menyertai  
kamu sentiasa.

Dan dengan semangat anda.

Marilah kita menawarkan satu sama  
lain tanda damai.

Anak Domba Allah, Engkau  
menghapus dosa dunia, kasihanilah  
kami. Anak Domba Allah, Engkau  
menghapus dosa dunia, kasihanilah  
kami. Anak Domba Allah, Engkau  
menghapus dosa dunia, berikanlah  
kami ketenangan.

Lihatlah Anak Domba Tuhan, lihatlah  
Dia yang menghapuskan dosa dunia.  
Berbahagialah mereka yang dipanggil  
ke perjamuan Anak Domba.

Tuhan, saya tidak layak bahawa anda  
harus masuk di bawah bumbung

### Tajik (тоҷикӣ)

Начотдиҳандай мо Исои  
Масеҳ.

Барои салтанат, кувва ва  
шухрат аз они туст ҳоло ва  
то абад.

Худованд Исои Масеҳ, ки ба  
расулони ту гуфт: Саломатро  
тарк мекунам, осоиштагии  
худро ба ту медиҳам, ба  
гуноҳҳои мо нигоҳ нақун,  
балки бар имони калисои  
шумо, ва бо лутфу марҳамат  
ба вай сулҳу ваҳдат ато  
фармоед мувофиқи хоҳиши  
шумо. Ки то абад зиндагӣ  
мекунанд ва ҳукмронӣ  
мекунанд.

омин.

Саломатии Худованд ҳамеша  
бо шумо бод.

Ва бо рӯҳи худ.

Биёed ба яқдигар аломати  
сулҳро пешкаш кунем.

Барраи Худо, ту гуноҳҳои  
ҷаҳонро мебардорӣ, бар мо  
раҳм кун. Барраи Худо, ту  
гуноҳҳои ҷаҳонро мебардорӣ,  
бар мо раҳм кун. Барраи  
Худо, ту гуноҳҳои ҷаҳонро  
мебардорӣ, ба мо сулҳ ато  
кун.

Инак Барраи Худо, инак, касе  
ки гуноҳҳои ҷаҳонро  
мебардорад. Хушо онҳое ки  
ба зиёфати Барра даъват  
шудаанд.

Худовандо, ман сазовор  
нестам ки ба зери боми ман

Malay (Bahasa Malaysia)

saya, tetapi hanya berkata-kata dan  
jiwaku akan sembuh.

**Tubuh (Darah) Kristus.**

Amin.

**Mari kita berdoa.**

Amin.

**Menyimpulkan upacara**

keberkatan

**Tuhan menyertai kamu.**

Dan dengan semangat anda.

**Semoga Tuhan yang maha kuasa  
memberkati anda, Bapa, dan Anak,  
dan Roh Kudus.**

Amin.

**Pemecatan**

**Pergilah, Misa sudah berakhir. Atau:**  
**Pergilah dan beritakanlah Injil Tuhan.**  
**Atau: Pergilah dengan selamat,**  
**memuliakan Tuhan dengan hidupmu.**  
**Atau: Pergi dengan aman.**

Bersyukur kepada Tuhan.

Tajik (тоҷикӣ)

дароед, балки фақат  
каломро бигӯ, ва ҷонам шифо  
ҳоҳад ёфт.

**Бадани (Хуни) Масех.**

омин.

**Биёед дуо кунем.**

омин.

**Рейсҳои ба итмол  
расмӣ**

**Баракат**

**Худованд нигахбонатон  
бошад.**

**Ва бо рӯҳи худ.**

**Худованди бузург**  
**нигахбонатон бошад, Падар,**  
**Писар ва Рӯхулқудс.**

омин.

**Аз кор озод кардан**

**Пеш равед, Масса ба охир  
расид. Ё: Бирав ва Инчили**  
**Худовандро эълон кун. Ё: Ба**  
**саломатӣ бирав, Худовандро**  
**бо ҷони худ ҳамду сано хон.**  
**Ё: Ба саломат биравед.**

**Худоро шукр.**